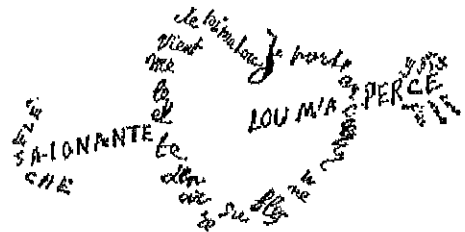


Jean-Louis Trintignant

Apollinaire (1880-1918)

Poèmes à Lou – Zone



Musique **Daniel Mille** et **Erik Satie**

Accordéon, arrangements et direction musicale **Daniel Mille**
Violoncelle **Grégoire Korniluk**

Mise en scène **Marie-Hélène Sarrazin**
Lumières **Alain Poisson**

Originaire du Gard, le jeune Jean-Louis Trintignant va au collège à Avignon. Il suit des études de droit quand il assiste le jour de ses dix-neuf ans à une représentation théâtrale qui changera sa vie : *l'Avare*, mis en scène par Charles Dullin, dont il décide de suivre les cours à Paris. Au cours de sa longue carrière tant cinématographique que théâtrale, Jean-Louis Trintignant jouera dans plus de 130 films, dont notamment *Z* de Costa-Gavras (Prix d'interprétation à Cannes 1969) et *le Conformiste* de Bertolucci. C'est avec *Un homme et une femme* de Lelouch que Jean-Louis Trintignant accède au statut de vedette en 1966. Travaillant avec Rohmer (*Ma nuit chez Maud*, 1969), Deville et Truffaut (*Vivement dimanche!*, 1983), il navigue entre le cinéma d'auteur le plus novateur et les films grand public. Récemment, on a pu le voir dans *Trois couleurs - Rouge* de Kieslowski et *Ceux qui m'aiment prendront le train* de Chéreau. Au Théâtre, il a joué dans plus de 30 pièces – ne citons que *La guerre de Troie n'aura pas lieu* sous la direction de Jean Vilar au Festival d'Avignon dans la Cour d'honneur en 1962 et le rôle-titre dans *Hamlet* sous la direction de Maurice Jacquemont. Jean-Louis Trintignant joue actuellement dans *Moins deux* de Samuel Benchetrit. □□□

Le rêve de Jean-Louis Trintignant de donner à entendre les mots d'Apollinaire dans la Cour d'honneur a croisé le désir du Festival d'Avignon de faire une place particulière à la poésie et aux poètes cette année. Et quel poète, Apollinaire, qui nous parle dans une douce mélancolie du désir, de la guerre, de la mort et de la vie. Accompagné par deux musiciens, Daniel Mille à l'accordéon et Grégoire Korniluk au violoncelle, la voix inoubliable de Jean-Louis Trintignant donne corps à cette langue. Sous les étoiles, assis devant une petite table, il dit des extraits des *Poèmes à Lou* et du recueil *Alcools*, relayés par la musique d'Érik Satie et de Daniel Mille. En 1914, Guillaume Apollinaire tombe fou amoureux de Louise de Coligny, alias "Lou". Exaspéré par les rebuffades successives de la belle, il décide de s'engager dans la Grande Guerre et est incorporé au 38^e régiment d'artillerie à Nîmes. De là,

il écrira à sa bien-aimée des poèmes enflammés, correspondance où l'image hallucinée de Lou se mêle à celle des tranchées. Ces lettres sont devenues *Poèmes à Lou*.

Guillaume Apollinaire

Guillaume Apollinaire, de son vrai nom Wilhelm Apollinaris de Kostrowitsky, serait le fils naturel d'un prince italien. Il passe les premières années de sa vie dans différentes villes de la Côte d'Azur, avec sa mère, pour venir à Paris en 1899. Il y mène une vie de bohème avant d'être engagé comme précepteur par une famille allemande avec laquelle il part Outre-Rhin. Il voyage, de 1901 à 1903, de la Rhénanie à la Hollande et l'Autriche, régions qui lui inspireront de nombreux poèmes. Il revient à Paris où il collabore à des revues littéraires. Son premier recueil, *l'Enchanteur pourrissant*, paraîtra en 1908. Il fréquente les milieux artistiques d'avant-garde, rencontre Marie Laurencin et devient l'ami de Derain, Vlaminck et Picasso. Ses publications se succèdent jusqu'en 1914 où il s'engage dans l'armée. Il est affecté à l'artillerie, puis à l'infanterie. Il écrit dans les tranchées de nombreux poèmes pour Lou. Il est grièvement blessé par un éclat d'obus en 1916. Il sera emporté quelques jours avant l'armistice par une épidémie de grippe espagnole.

La renaissance du calligramme au XX^e siècle est essentiellement associée à l'influence de Guillaume Apollinaire. Son intérêt pour la qualité visuelle du texte fut grandement stimulé par des relations privilégiées avec les peintres les plus célèbres du siècle naissant : Derain en 1903, Picasso dès 1904, et par la suite le couple Delaunay.

Poèmes à Lou est édité chez Gallimard / Collection Poésie

256 pages, 5,60 €
ISBN : 2070300099

Zone est édité par Gallimard

Collection Blanche Poésie

144 pages, 17,50 €

ISBN : 2070202011

Collection Soleil (No 70)

176 pages

ISBN 207010012X

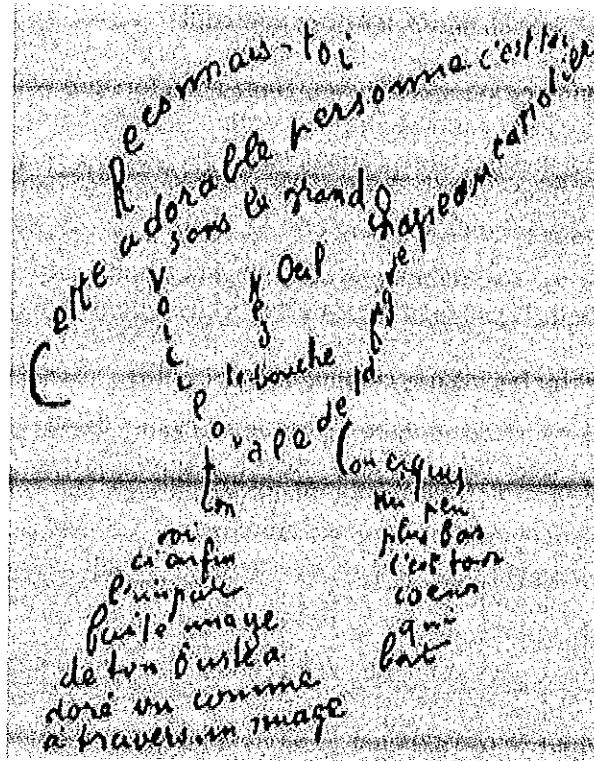
Alcools

Lecture accompagnée par Henri Scepi

312 pages, 4,80 €

Collection La Bibliothèque Gallimard (No 21),

ISBN 2070406326



Guillaume Apollinaire (1880-1918): **Poème 22**, 9 février 1915
 dans le recueil *Les Poèmes à Lou*, in *oeuvres complètes*, Gallimard

Reconnais-toi
 Cette adorable personne c'est toi
 Sous le grand chapeau canotier
 voici l'ovale de ta figure
 oeil nez ta bouche
 Ton cou exquis
 un peu plus bas c'est ton coeur qui bat
 Voici enfin l'imparfaite image
 de ton buste adoré
 vu comme à travers un nuage

Jouant de tous les registres, depuis les mètres traditionnels jusqu'au poème figuré, jamais Apollinaire n'a montré dans son expression une telle audace et une telle invention. Ni dans son inspiration. Amant persuadé que *le vice n'entre pas dans les amours sublimes* il chante la joie et la douleur des corps sans oublier que "le corps ne va pas sans l'âme", à la fois rêvant d'un inaccessible absolu et acceptant les partages les plus dérisoires. Soldat vivant au jour le jour les misères des premières lignes, il a le courage de contempler l'insolite beauté que suscite la guerre, et de la dire. Mais dans la magnificence de l'amour comme dans l'émerveillement qu'il ressent, artilleur, sur la ligne de feu, il reste, proche de nous, l'homme qui sait sa faiblesse et le prix de l'attente : *Je donne à mon espoir tout l'avenir qui tremble comme une petite lueur au loin dans la forêt.*

Michel Décaudin

Liste des poèmes de « Apollinaire »
(sous réserves de modifications)

Dans « Alcools »

- 1/ Les colchiques
- 2/ Rosemonde
- 3/ ZONE
- 4/ Le pont Mirabeau
- 5/ Lettre à André Dupont
- 6/ Marizibill
- 7/ La chanson du mal aimé
- 8/ L'adieu

Dans « Poèmes à Lou »

- 1/ Rêverie sur ta venue
- 2/ Il y a
- 3/ Jolie bizarre enfant chérie
- 4/ C'était, t'en souviens-tu
- 5/ Train militaire
- 6/ Et quand te reverrai-je ?
- 7 Si je mourais là là-bas
- 8/ Agent de liaison
- 9/ L'attente
- 10/ La hutte en roseaux
- 11/ Mourmelon
- 12/ Les attentives
- 13/ Guy chante pour Lou

Jean-Louis Trintignant

Cinéma

- 1955** **SI TOUS LES GARS DU MONDE** Christian-Jaque
LA LOI DES RUES Ralph Habib
- 1956** **ET DIEU CREA LA FEMME** Roger Vadim
CLUB DE FEMMES Ralph Habib
- 1959** **LES LIAISONS DANGEREUSES** Roger Vadim
UN ETE VIOLENT V. Zurlini
AUSTERLITZ Abel Gance
LA MILLIEME FENETRE Robert Menegoz
- 1960** **PLEIN FEUX SUR L'ASSASSIN** Georges Franju
LE CŒUR BATTANT Jacques Doniol-Valcroze
L'ATLANTIDE E. G. Ulmer
- 1961** **LE JEU DE LA VERITE** Robert Hossein
HORACE 62 André Versini
LES SEPTS PECHES CAPITAUX Jacques Demy
LE COMBAT DANS L'ILE Alain Cavalier
- 1962** **IL SORPASSO** Dino Risi
- 1963** **IL SUCCESSO** M. Morassi
CHATEAU EN SUEDE Roger Vadim
- 1964** **LES PAS PERDUS** Jacques Robin
LA BONNE OCCASE Michel Drach
MATA HARI, AGENT H 21 Jean-Louis Richard
- Prix d'Interprétation de l'Académie du Cinéma
- 1965** **ANGELIQUE, MARQUISE DES ANGES** Bernard Borderie
COMPARTIMENT TUEUR Costa-Gavras
LA LONGUE MARCHÉ Alexandre Astruc
LE 17ème CIEL Serge Korber
UN JOUR A PARIS (Court Métrage) Serge Korber
PARIS BRULE T-IL ? René Clément
- 1966** **UN HOMME ET UNE FEMME** Claude Lelouch
SAFARI DIAMANTS Michel Drach
TRANS EUROP EXPRESS Alain Robbe-Grillet
- 1967** **ENIGMA** Tinto Brass
MON AMOUR, MON AMOUR Nadine Trintignant

UN HOMME A ABATTRE Philippe Condroyer
LA MORTE HA FATTO L'UOVO Giulio Questi
L'HOMME QUI MENT Alain Robbe-Grillet

Prix d'Interprétation au Festival de Berlin

1968 **COL CUORE IN GOLA** Tinto Brass
LES BICHES Claude Chabrol
IL GRANDE SILENZIO Sergio Corbucci
LA MATRIARCA P. Festa Campanile
LE VOLEUR DE CRIMES Nadine Trintignant
Z Costa-Gavras

Prix d'Interprétation au Festival de Cannes 1969

METTI UNA SERA A CENA Guiseppe Patroni Griffi

1969 **MA NUIT CHEZ MAUD** Eric Rohmer
L'AMERICAIN Marcel Bozzuffi
INTENTIONS SECRETES A. Ecleiza
IL CONFORMISTA B. Bertolucci
L'AMOUR A CHEVAL P. Festa Campanile
COSI DOLCE, COSI PERVERSA L. Lenzi
L'OPIUM ET LE BATON Ahmed Rachedi

1970 **LE VOYOU** Claude Lelouch

1971 **SANS MOBILE APPARENT** Philippe Labro
LA COURSE DU LIEVRE A TRAVERS LES CHAMPS René Clément

1972 **L'ATTENTAT** Yves Boisset
UNE JOURNEE BIEN REMPLIE Jean-Louis Trintignant
UN HOMME EST MORT Jacques Deray

1973 **DEFENSE DE SAVOIR** Nadine Trintignant
LE TRAIN Pierre Granier-Deferre
LES VIOLONS DU BAL Michel Drach
L'ESCAPADE Michel Soutter
LE MOUTON ENRAGE Michel Deville
GLISSEMENTS PROGRESSIFS VERS LE PLAISIR A. Robbe-Grillet

1974 **LE SECRET** Robert Enrico
LE JEU AVEC LE FEU Alain Robbe-Grillet
L'AGRESSION Gérard Pirès

1975 **FLIC STORY** Jacques Deray
IL PLEUT SUR SANTIAGO Helio Soto
LA FEMME DU DIMANCHE M. Comencini
VOYAGE DE NOCES Nadine Trintignant

1976 **L'ORDINATEUR DES POMPES FUNEBRES** Gérard Pirès
LE DESERT DES TARTARES Valérie Zurlini
LES PASSAGERS Serge Leroy

- 1977 **L'AFFAIRE** Marco Pico
REPERAGES Michel Soutter
- 1978 **L'ARGENT DES AUTRES** Christian de Chalonge
- 1979 **MELANCOLIE BABY** Clarisse Gabu
LA TERRASSE Ettore Scola
- 1980 **LA BANQUIERE** Francis Girod
JE VOUS AIME Claude Berri
MALEVIL Christian de Chalonge
UN ASSASSIN QUI PASSE Michel Vianey
- 1981 **PASSION D'AMOUR** Ettore Scola
UNE AFFAIRE D'HOMMES Nicolas Ribowski
COLPIRE AL CUORE Gianni Amelio
EAUX PROFONDES Michel Deville
LE GRAND PARDON Alexandre Arcady
BOULEVARD DES ASSASSINS Boramy Tioulong
LA NUIT DE VARENNES Ettore Scola
- 1982 **VIVEMENT DIMANCHE** François Truffaut
UNDERFIRE Roger Spottiswoode
- 1983 **LA CRIME** Philippe Labro
FEMME DE PERSONNE Christopher Frank
VIVA LA VIE Claude Lelouch
LE BON PLAISIR Francis Girod
- 1984 **PARTIR REVENIR** Claude Lelouch
L'ETE PROCHAIN Nadine Trintignant
RENDEZ-VOUS André Téchiné
DAVID THOMAS ET LES AUTRES Laszlo Szabo
- 1985 **L'HOMME AUX YEUX D'ARGENT** Pierre Granier-Deferre
UN HOMME ET UNE FEMME, VINGT ANS DEJA Claude Lelouch
- 1986 **LA FEMME DE MA VIE** Régis Wargnier
LE MOUSTACHU Dominique Chaussois
- 1987 **LA VALLEE FANTOME** Alain Tanner
- 1989 **BUNKER PALACE HOTEL** Enki Bilal
- 1990 **MERCI LA VIE** Bertrand Blier
- 1992 **L'INSTINCT DE L'ANGE** Richard Dembo
L'OEIL ECARLATE Dominique Roulet
- 1993 **TROIS COULEURS "ROUGE"** Krysztof Kieslowski
REGARDE LES HOMMES TOMBER Jacques Audiard
- 1994 **C'EST JAMAIS LOIN** Alain Centonze

FIESTA Pierre Boutron

1995 **UN HEROS TRES DISCRET** Jacques Audiard
Sélection Officielle au Festival de Cannes

1996 **TYKHO MOON** Enki Bilal

1997 **CEUX QUI M'AIMENT PRENDRONT LE TRAIN** Patrice Chéreau
Sélection Officielle au Festival de Cannes 1998
César 1999 du Meilleur Réalisateur
César 1999 de la Meilleure actrice dans une Second Rôle
César 1999 de la Meilleure Photo

2002 **JANIS ET JOHN** Samuel Benchetrit

Réalisateur Cinéma

1972 **UNE JOURNEE BIEN REMPLIE** Scén. Jean-louis Trintignant
1979 **LE MAITRE NAGEUR** Scén. Vahé Katcha

Télévision

1982 **CREDO** Jacques Deray
1988 **POUR UN OUI POUR UN NON** Jacques Doillon
1990 **JULIE DE CARNEILHAN** Christopher Frank
1991 **LA CONTROVERSE DE VALLADOLID** Jean-Daniel Verhaeghe
1992 **L'INTERDICTION** Jean-Daniel Verhaeghe
1994 **CHE GUEVARA, LE JOURNAL DE BOLIVIE** Film documentaire de Richard Dindo
1996 **L'INSOUMISE** Nadine Trintignant

Théâtre

1951 **A CHACUN SELON SA FAIM** - Jean Mogin Avec la Compagnie Raymond Hermantier
MARIE STUART – Shiller Théâtre de l'Humour
1952 **MACBETH** - William Shakespeare Msc Jean Dasté Comédie de Saint Etienne

- 1953** **BRITANNICUS** - Racine Tournée province
DON JUAN - Molière Tournée province
RESPONSABILITE LIMITEE - Robert Hossein Compagnie Grenier Hussenot
- 1955** **JACQUES OU LA SOUMISSION** - Eugène Ionesco Théâtre de la Huchette
ANDREA OU LA FIANCEE DU MATIN - Hugo Klass Théâtre de l'Oeuvre
L'OMBRE - Julien Green
LA MENAGERIE DE VERRE - Tennessee Williams
- 1957-58** **HAMLET** - William Shakespeare Théâtre des Champs Elysées
- 1986** **DEUX SUR LA BALANCOIRE** - William Gibson Msc Bernard Murat Théâtre de l'Atelier
- 1988** **LA CHASSE AUX CAFARDS** - Janusz Glowack Msc Andréas Voutsinas Théâtre des Célestins, Lyon
- 1994-95** **LOVE-LETTERS** - A. R. Gurney Msc Lars Schmidt Tournée
- 1996-98** **ART** - Yasmina Reza Msc Patrice Kerbrat Festival de Ramatuelle Théâtre Hébertot Tournée
POEMES A LOU - Guillaume Apollinaire Msc Samuel Benchetrit Avec Marie Trintignant Théâtre de l'AtelierTournée
- 1999-2000** **LA VALSE AUX ADIEUX** - Louis Aragon Msc Antoine Bourseiller Atelier Théâtre Actuel
- 2001** **CONVERSATION SUR UN QUAI DE GARE** - Samuel Benchetrit Théâtre Hébertot Avec Marie Trintignant
- 2003** **POEMES A LOU** - Théâtre Nanterre Amandiers

DANIEL MILLE

Daniel Mille est né en 1958 à Grenoble. A l'âge de 11 ans il commence à pratiquer l'accordéon, abandonne deux ans plus tard mais reprend au sortir d'un concert de Claude Nougaro avec Richard Galliano. Une amitié et une fidélité sont nées.

Daniel Mille s'installe à Paris en 1985, joue dans le métro, revient de temps en temps à Grenoble jusqu'à ce que Richard Galliano lui propose de participer au spectacle de Barbara.

En 1993, alors qu'il joue dans la rue, à Tulle, Pierre Barouh le filme, comme il filme tous les musiciens du festival.

De retour à Paris, Barouh lui propose de faire un disque. En 1995 paraît *Les Heures tranquilles* et il reçoit le Django d'or du meilleur espoir puis *Le Funambule* en 1999.

Daniel Mille se produit dans de nombreux festivals : le festival de Mautauban, le Festival International d'accordéon à Tulle, le Paris Jazz Festival, au Parc Floral de Paris, le Festival du Vent à Calvi, la Nuit de l'Accordéon à Mulhouse, le Nice jazz festival, Jazz à La Défense, Jazz sous les pommiers à Coutances et en juillet 2001 au festival International de Jazz à Montréal.

Les Francfolies de La Rochelle lui offre une « carte blanche ». Il joue également dans de nombreux concerts à travers le monde. Parallèlement à son travail personnel, on le retrouve en concert ou sur les albums de Peter Kingsbery, Jean Guidoni, Anne Sylvestre, Clémentine Célarié, Georges Moustaki, I Muvrini, Pierre Barouh, Didier Sustrac, Jacques Higelin, Maxime Le Forestier, en duo avec Maurane sur l'album de Sol en Si.

Il se produit avec Baclen Powel, dans le quartet de Daniel Goyone avec David Linx et Marc Bertaux, dans le trio du violoncelliste Eric Longsworth, dans le trio de Helen Merrill avec Georges Mraz et Terry Clarke.

Il compose et interprète sur scène la musique de *La Valse des Adieux* de Louis Aragon au côté de Jean-Louis Trintignant en tournée dans toute la France et à l'étranger de septembre 1999 à mai 2001 dont le CD est paru en octobre 2003.

On a pu l'écouter ces dernières années en ouverture du concert de Christophe et en première partie du concert de Zazie.

Discographie

Sur les quais (1993-Saravah)

Les heures tranquilles (1995-Saravah)

Le Funambule (1999- Saravah)

Entre chien et loup (2001-Abacaba/Universal Music Jazz)

La Valse des adieux de Louis Aragon

avec Jean-Louis Trintignant(2003-Abacaba/Universal Music Jazz)

Grégoire Korniluk

Né en 1981 à Douai (France), Grégoire Korniluk commence ses études musicales à l'âge de cinq ans au piano et prend ses premières leçons de violoncelle à l'âge de sept ans au Conservatoire National de Région de Douai.

Il y obtient une médaille d'or à l'unanimité de violoncelle en 1995. Poursuivant ses études musicales, il rentre à l'ENM d'Aulnay sous bois dans la classe de Jean-Marie Gamard et y est récompensé d'un 1er prix à l'unanimité en classes de violoncelle et de musique de chambre. En 1997 il rentre 1er nommé au CNSM de Paris dans la classe de Philippe Muller et y ressort 4 ans plus tard avec un 1er prix à l'unanimité. En 2001, il rentre en cycle de perfectionnement dans les classes de Roland Pidoux et Alain Meunier; l'année suivante il obtient un 1er prix à l'unanimité de musique de chambre.

Dès 1993, il devient lauréat de plusieurs concours nationaux et internationaux (Wattrelos en 1993 et 1996, Mâcon en 1998, Perpignan en 1999, Varsovie en 2001). Il a suivi diverses master-classes avec Alexander Boyarski à Londres, Peter Whispelwey à Bruxelles, Natalia Chakovskaya et Xavier Gagnepain à Paris, Norman Fischer et Timothy Eddy à Boston et New-York, Arto Noras et Raphael Sommer à Prades.

Grégoire Korniluk s'est produit en soliste dans de nombreux concerts en France, Belgique, République Tchèque, Pologne et USA, ainsi que dans divers festivals tels que Cobham, South Hadley, Cordes sur ciel (avec Augustin Dumay et Laurent Verney).

Il multiplie les expériences en travaillant régulièrement à l'Opéra de Paris et en tant que violoncelle solo à l'orchestre de Bordeaux. En 2003 il est remarqué par le chef d'orchestre Christoph Von Dohnanyi qui l'invite à occuper le poste de violoncelle solo à l'orchestre de la NDR de Hambourg.

Grégoire Korniluk est régulièrement demandé en soliste pour divers enregistrements, aussi bien avec le groupe Apocalyptica que pour de nombreuses musiques de film (A.Téchiné, Kosta-Gavras, C.Klapisch, R.Mihaileanu,...). Il travaille également dans le théâtre aux côtés d'Anouk Grinberg et Joëlle Léandre et actuellement avec Jean-Louis Trintignant et Daniel Mille dans le spectacle "Apollinaire".